



The City Council continues hiding at meetings via Zoom.

Agosto/August 1, 2021

EDICIÓN NO. 777
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

NECC Haverhill Looking Fabulous at 50!



Northern Essex Community College's Haverhill campus turns 50 this year! For most of the summer, visitors to the Haverhill campus have been asked to "Pardon our appearance while under construction."

Embajadora Dominicana visita Lawrence



Compartiendo con la Embajadora Dominicana Sonia Guzmán, el Cónsul General Dominicano Ramón Cruz, el Alcalde Interino Kendrys Vasquez, el Presidente del Concejo Municipal Marc Laplante, el Representante Estatal Frank Morán y el Senador Barry Finegold.

THE WAR IS OVER BUT THE BATTLE CONTINUES

PROSTATE CANCER
HEART DISEASE
RESPIRATORY CANCER

AGENT ORANGE AWARENESS

Agent Orange Awareness
Vietnam Veterans

PLEASE JOIN IVCS FOR OUR 2ND ANNUAL LIGHT AN ORANGE CANDLE MEMORIAL FOR OUR AGENT ORANGE VIETNAM VETERANS, WHO WE HAVE LOST OR WHO ARE STILL FIGHTING THE BATTLE

LOCATION BELLEVUE CEMETERY VIETNAM MEMORIAL SITE RESERVOIR ST. LAWRENCE MA. 01841

AUGUST 10, 2021 AT 10AM

AGENT ORANGE AWARENESS DAY

Living With Agent Orange

AGENT ORANGE IN MEMORY OF ALL THOSE WHO DIED BECAUSE OF THIS CHEMICAL AND PRAY FOR THOSE WHO ARE STILL SUFFERING

Remember Our Sacrifice

AGENT ORANGE

Mass. tiene el mejor sistema escolar de Estados Unidos - Estudio WalletHub

Mass. Has the Best School System in America – WalletHub Study

Pg. 2

"Querido Jack: No compres un solo voto más de lo necesario. ¡No soy tan tonto como para pagar por una victoria arrolladora!"

- Sen. John F. Kennedy (en un evento en 1958, leyendo un telegrama de su padre)

"Dear Jack: Don't buy a single vote more than necessary. I'll be damned if I'm going to pay for a landslide!"

- Sen. John F. Kennedy (at an event in 1958, reading a telegram from his father)

Massachusetts tiene el mejor sistema escolar de Estados Unidos - Estudio WalletHub

Con más de la mitad de los educadores informando una pérdida significativa de aprendizaje debido a la pandemia COVID-19, el sitio web de finanzas personales WalletHub publicó hoy su informe sobre los estados de 2021 con los mejores y peores sistemas escolares, así como videos adjuntos y comentarios de expertos.

Asegurar el éxito académico de un niño comienza con la elección de las escuelas adecuadas. Pero, ¿cómo pueden los padres decidir dónde inscribir a sus hijos? Debido a que los niños se desarrollan y aprenden a diferentes ritmos, la respuesta ideal a esa pregunta varía según las necesidades de cada estudiante. Esas necesidades se han vuelto aún más especializadas en el último año y medio a medida que las familias lidian con el impacto de la crisis de COVID-19 y la pérdida de aprendizaje que ha surgido como resultado.

Según cómo las escuelas han manejado el coronavirus, algunos padres pueden decidir trasladar a sus hijos a diferentes escuelas en el futuro. Desafortunadamente, la mayoría de los padres no pueden darse el lujo de colocar a sus hijos en escuelas exclusivas, privadas o preparatorias que brinden a sus estudiantes una mayor atención individual. Para la mayoría de las familias estadounidenses, la educación pública es la única opción. Pero la calidad de los sistemas de escuelas públicas varía mucho de un estado a otro y, a menudo, es una cuestión de financiación.

El dinero de la educación pública primaria y secundaria generalmente fluye de tres fuentes: los gobiernos federal, estatal y local. Según el Departamento de Educación de EE.UU., los estados contribuyen casi tanto como los gobiernos locales, mientras que el gobierno federal aporta la parte más pequeña.

Algunos investigadores han descubierto que más recursos, o impuestos pagados por los residentes, generalmente resultan en un mejor desempeño del sistema escolar.

A diferencia de otras investigaciones que se centran principalmente en los resultados académicos o las finanzas escolares, el análisis de WalletHub adopta un enfoque más integral. Representa el rendimiento, la financiación, la seguridad, el tamaño de la clase y las credenciales de los instructores. Para determinar los sistemas escolares de mejor desempeño en Estados Unidos, WalletHub comparó los 50 estados y el Distrito de Columbia en 32 métricas clave.

Para determinar los mejores sistemas escolares en Estados Unidos, WalletHub comparó los 50 estados y el Distrito de Columbia en 32 medidas clave de calidad y seguridad. El conjunto de datos varía desde la proporción de alumnos por maestro y la tasa de deserción hasta la mediana de las puntuaciones de las pruebas estandarizadas.

Calidad y seguridad de las escuelas en Massachusetts (1 = Mejor; 25 = Promedio):

- 1er - Puntajes de exámenes de matemáticas
- 1er - Resultados de exámenes de lectura
- 8vo - Proporción alumno-maestro
- 20º - Puntuación media del SAT
- 1º - Puntuación media de ACT
- 15º - Tasa de abandono
- 13º - Tasa de incidencia de acoso escolar
- 1er - % de estudiantes de secundaria amenazados/lesionados

Para obtener el informe completo, visite: <https://wallethub.com/edu/states-with-the-best-schools/5335>



Massachusetts Has the Best School System in America – WalletHub Study

With more than half of educators reporting significant learning loss due to the COVID-19 pandemic, the personal-finance website WalletHub today released its report on 2021's States with the Best & Worst School Systems, as well as accompanying videos and expert commentary.

Securing a child's academic success begins with choosing the right schools. But how can parents decide where to enroll their kids? Because children develop and learn at different rates, the ideal answer to that question varies based on each student's needs. Those needs have become even more specialized in the past year and a half as families grapple with the impact of the COVID-19 crisis and the learning loss that has come as a result.

Based on how schools have handled coronavirus, some parents may decide to move their children to different schools in the future. Unfortunately, most parents can't afford to place their children in exclusive, private, or preparatory schools that give their students greater individual attention. For the majority of U.S. families, public education is the only option. But the quality of public school systems varies widely from state to state and is often a question of funding.

Public elementary and secondary education money usually flows from three sources: the federal, state, and local governments. According to the U.S. Department of Education, states contribute nearly as much as local governments, while the federal government supplies the smallest

share. Some researchers have found that more resources — or taxes paid by residents — typically result in better school-system performance.

Unlike other research that focuses primarily on academic outcomes or school finance, WalletHub's analysis takes a more comprehensive approach. It accounts for performance, funding, safety, class size, and instructor credentials. To determine the top-performing school systems in America, WalletHub compared the 50 states and the District of Columbia across 32 key metrics.

In order to determine the best school systems in America, WalletHub compared the 50 states and the District of Columbia across 32 key measures of quality and safety. The data set ranges from pupil-teacher ratio and dropout rate to median standardized-test scores.

Quality & Safety of Schools in Massachusetts (1=Best; 25=Avg.):

- 1st – Math Test Scores
- 1st – Reading Test Scores
- 8th – Pupil-Teacher Ratio
- 20th – Median SAT Score
- 1st – Median ACT Score
- 15th – Dropout Rate
- 13th – Bullying Incidence Rate
- 1st – % of Threatened/Injured High School Students

For the full report, please visit: <https://wallethub.com/edu/states-with-the-best-schools/5335>

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1490 AM y 3.7 FM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

"Impactando la vida de los oyentes"

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1490 AM

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

Atención primaria para todas las edades
Farmacia con servicio a domicilio
Servicios de laboratorio
Salud Conductual
Obstetricia-Ginecología y procedimientos
Programas de tratamiento de abuso de sustancias

Se aceptan Medicaid y la mayoría de los seguros de Massachusetts.

Asistencia para la inscripción en seguros para pacientes y familias sin seguro.

755 Main St. Haverhill
978-557-2300



ACCEPTING NEW PATIENTS

Primary Care for All Ages
Full Service Pharmacy with Delivery
On-site Laboratory
Behavioral Health
OB-GYN and Procedures
Substance Abuse Treatment Programs

Massachusetts Medicaid and most insurances accepted

Insurance Enrollment Assistance for patients and families without insurance.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



Criminal y poco ético

Se han registrado varias quejas criminales y éticas contra funcionarios de la ciudad (incluido el alcalde interino Kendrys Vasquez) con varias autoridades/agencias estatales y federales. Rumbo ha recibido algunas de las quejas por escrito de una fuente oficial de la ciudad. La fuente ha solicitado protección ante actos de denuncia de irregularidades.

Se han presentado quejas ante la Comisión de Ética del Estado de Massachusetts, la Oficina del Fiscal General de Massachusetts, la Oficina del Inspector General, el Departamento de Justicia de los Estados Unidos, la Oficina del Fiscal del Distrito de Essex, el Secretario de Administración y Finanzas, el Departamento de Trabajo de Massachusetts y otros.

En una serie de historias/artículos que Rumbo presentará como exclusivos, se hablará de corrupción, conducta poco ética, robo y conducta delictiva ilegal, por parte de una serie de funcionarios del gobierno local y ha ocurrido en los últimos 9 meses.

El funcionario de la ciudad que presentó todas las quejas ha solicitado, a varias agencias de Massachusetts, que se le otorgue el estatus de denunciante y se le proteja de represalias (whistleblower). Sin embargo, eso no ha impedido que la administración actual tome represalias contra esa persona.

Nuestra primera historia sobre estas quejas llegó en nuestras ediciones anteriores, con respecto a las acusaciones de que algunos empleados estaban utilizando su vehículo municipal asignado, durante el horario de la ciudad, recolectando fondos de campaña de los dueños de negocios en toda la ciudad. De acuerdo con las leyes de ética del estado de Massachusetts, esta actividad es ilegal. Los empleados de la ciudad o del estado tienen prohibido recolectar contribuciones de campaña. El funcionario de la ciudad ha enviado los nombres del director interino del DPW, Franklin Miguel, y del capataz del DPW, Joel Chalas, a las agencias mencionadas como denuncia oficial.

Sin embargo, lo que hace que esto sea aún más poco ético (si hay alguna palabra que pueda usarse para "más poco ético" es el hecho de que estos dos empleados han sido denunciados no solo a la Oficina de Ética del Estado de Massachusetts, sino también a la Oficina del Fiscal General del Estado) y la Oficina de Campaña y Finanzas por un funcionario de la ciudad obligado a informar tales quejas.

Varios dueños de negocios han indicado que uno de los dos empleados pidió o exigió la cantidad máxima permitida por la ley como donaciones para la campaña provisional de Kendrys Vasquez. Las contribuciones de campaña máximas permitidas para el comité de campaña de la alcaldía local son de \$1,000.00. El alcalde interino Vásquez recaudó al menos veinte contribuciones de \$1,000 de los dueños de

negocios como se indica en sus informes de campaña con la Oficina de Campañas y Finanzas Políticas.

El funcionario cree que las grabaciones de video de las cámaras de seguridad de los dueños de negocios y la fecha de la campaña que contribuyeron con los controles podrían dar una idea de la investigación. Sin embargo, esa persona no está llevando a cabo la investigación, solo se asegura de que se notifique a las autoridades correspondientes.

Si se determina que es cierto, las sanciones por violar las leyes podrían ser severas. Incluso conduciría al despido, excepto que en este caso tanto Franklin Miguel como Joel Chalas son del equipo de campaña del alcalde interino Vásquez.

El miércoles pasado, el alcalde interino Vásquez, Joel Chalas y Franklin Miguel partieron a la República Dominicana por asuntos políticos en la isla.

¡Estén atentos a la edición de la próxima semana cuando profundicemos en otra investigación que muestra cómo el alcalde interino Kendrys Vasquez está pagando a las personas con fondos del gobierno de la ciudad para que no trabajen! Un empleado fantasma es alguien registrado en el sistema de nómina, pero que no trabaja para el negocio. El fantasma puede ser una persona real que a sabiendas se coloca en la nómina. El fraude ataca el sistema de nómina con empleados falsos.

El objetivo del fraude es que se pague un salario al fantasma y que el empleado deshonesto lo cobre. Esto se hace ingresando al empleado fantasma en el sistema de nómina. El fraude no requiere un cómplice pero, dependiendo de cómo se paguen los salarios, un cómplice puede facilitar la realización del fraude ya que eliminará cualquier necesidad de convertir el pago del fantasma al empleado deshonesto.

Estén atentos la semana que viene, y las semanas siguientes para leer la serie de denuncias en exclusiva para Rumbo.

¡Fue como magia!

Créame, no estaba planeando agregar nada a mi diatriba en Lawrence Community Access Television en la edición del 22 de julio, pero las cosas simplemente vienen a mí.

Christina Jaskot, la recién contratada Coordinadora de Extensión/Gerente de Producción en LCAT no parece muy inteligente (según la imagen que copié de su página de Facebook). Bueno, el 24 de julio actualizó su imagen y borró toda la información básica dejando solo la fecha en que se casó. Su página ahora es muy limpia, elegante y casi profesional, pero ahora que sé cómo se veía antes, es difícil de aceptar.

Algunas personas de Lawrence se pusieron en contacto conmigo para decirme que intentaron postularse para ese puesto y un solicitante me envió la oferta de trabajo. Se había publicado en la página de Facebook de LCAT y en la pantalla de los canales 8 (Comcast) y 42 (Verizon). No estaban

tratando de entrevistar a los residentes de Lawrence porque los periódicos locales son el mejor medio para llegar a muchos de ellos con experiencia.

Otro solicitante que parece estar muy al tanto de la operación dijo que esos trabajos son como "empleados fantasmas" o lo que llamamos "botellas" porque están cobrando un cheque sin realizar ninguna de las funciones. Esa gente no sabe nada de televisión, y mucho menos de grabación o edición.

Lawrence High School ha tenido durante muchos años un gran programa de producción de televisión y, en años anteriores, muchos voluntarios podían trabajar con la cámara, grabar fuera del estudio e incluso editar. Lo sé porque solía hacer dos shows allí.

La descripción del puesto se lee como Subdirector Ejecutivo y solo los ejecutivos de alto nivel deberían haber postulado. Requiere un título universitario y años de experiencia, pero en la versión limpia de la página de Facebook de Christina, no hay una sola foto de su graduación. Sólo por curiosidad.

La descripción del trabajo no menciona que esta persona trabajará con la comunidad de Lawrence y solo hacia el final dice: "Fuertes habilidades verbales y escritas en inglés y español".

Política de redes sociales del Ayuntamiento

La siguiente lista fue creada por la Abogada de la Ciudad Raquel Ruano para censurar y limitar los comentarios del público durante la Participación Pública en las reuniones del consejo o mensajes en línea.

"No serán tolerados cuando interactúen con la Ciudad y/o personas que usen las redes sociales, blogs y otros foros en línea de la Ciudad de Lawrence:

- Comentarios potencialmente difamatorios.
- Lenguaje o contenido profano.
- Contenido que promueva, fomente o perpetúe la discriminación por motivos de raza, credo, color, edad, religión, género, estado civil, estado con respecto a la asistencia pública, origen nacional, discapacidad física o mental u orientación sexual.
- Comentarios obscenos o racistas.
- Contenido sexual o enlaces a contenido sexual.

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

- Realización o fomento de actividades ilegales.
- Ataques personales, acoso, insultos o lenguaje amenazador.
- Comentarios que no están relacionados de manera significativa con el tema particular presentado.
- Publicaciones repetidas del mismo material que interrumpen el funcionamiento normal del foro.
- Hipervínculos a material no relacionado directamente con la discusión.
- Información que pueda comprometer la seguridad o protección del público o de los sistemas públicos.
- Contenido que viole un interés de propiedad legal de cualquier otra parte.
- Publicaciones o solicitudes de información personal de otros participantes, como número de teléfono, dirección, cuentas financieras, etc.
- Suplantación de identidad de otra persona.
- Mensajes comerciales, incluidos anuncios y solicitudes y correo no deseado.
- Apoyo u oposición a campañas políticas o medidas electorales.

Las publicaciones, los comentarios, las respuestas o cualquier comentario público que contenga cualquiera de los anteriores elementos puede eliminarse. Varias violaciones pueden resultar en la restricción de su capacidad para interactuar con la Ciudad de Lawrence en las redes sociales, blogs u otros foros en línea.

Respetamos la privacidad de su identidad; sin embargo, las personas que amenacen o utilicen un lenguaje ofensivo pueden ser denunciadas a las autoridades correspondientes.

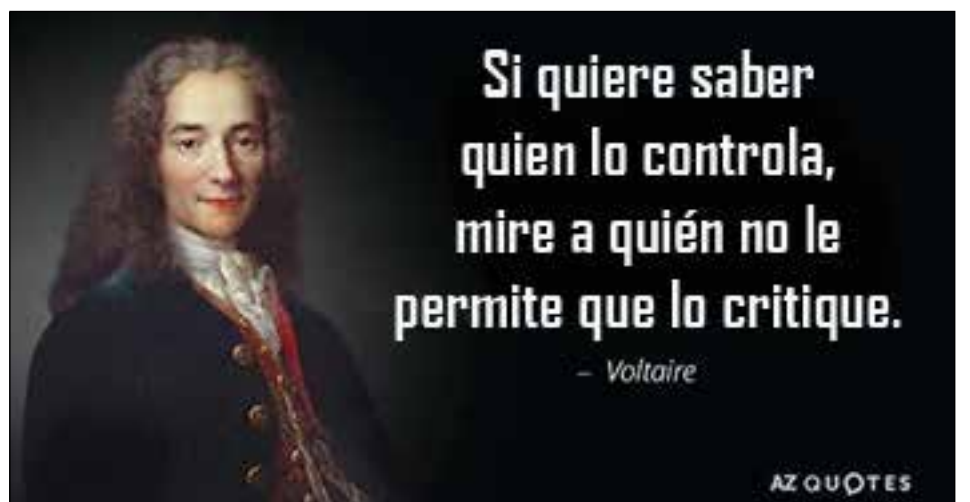
Todo el contenido y los comentarios publicados son registros públicos sujetos a divulgación pública en virtud de la Ley de Registros Públicos".

No hace falta decir que las amenazas, ya sea en vivo o por mensaje de texto, son ilegales y esos infartos deben ser manejados por el departamento de policía. El resto es una clara violación de nuestros derechos civiles y los derechos de la Primera Enmienda.

La abogada Raquel Ruano ha olvidado en qué consiste su trabajo y se ha convertido en una gobernante implacable en obediencia al alcalde en funciones. Ella siempre se pone del lado del gobierno en detrimento de lo que es correcto.

Pensé que estábamos haciendo lo correcto al nombrarla, pero fue contraproducente.

Rumbo presenta
"Desde Mi Esquina" con Dalia Díaz
sábados 8 am por WNNW 800 AM y 102.9 FM



The City Council won't give us answers on COVID numbers

By Richard Russell

The latest coronavirus numbers from the City of Lawrence website going backwards 8 weeks, starting with last week are: 40, 27, 20, 19, 16, 20, 38, 51.

Based on these increasing numbers, I ask how soon 200 Common Street will go back into 'lockdown' status?

It is readily apparent that there are some city councilors that will jump on these

numbers to do 'their damndest' to prevent having open city council meetings in the foreseeable future.

Having 'hybrid council meetings was alluded to at the last city council meeting; if you wish to believe that, let me offer to sell you stock in a new 18 lane bridge over the river to help alleviate traffic congestion in the city!



Fechas importantes sobre las Elecciones 2021

3 de Agosto: último día para los aspirantes regresar completos los papeles de nominación con las firmas requeridas.

1 de Septiembre: último día para los residentes ciudadanos registrarse para votar en las elecciones primarias del 21 de septiembre.

15 de Septiembre: último día para regresar la solicitud de una boleta de voto ausente para la elección primaria del 21 de septiembre.

21 de Septiembre: Elecciones Primarias. Los lugares de votación abrirán de 7 AM a 8 PM. Los dos candidatos o candidatas a la Alcaldía que obtengan más votos se enfrentarán en la elección final del 2 de noviembre. No olvide salir a votar.

13 de Octubre: último día para registrarse para votar en la elección final del 2 de noviembre.

27 de Octubre: último día para presentar una solicitud de boleta de voto ausente para la elección final del 2 de noviembre.

2 de Noviembre: Elección final. Los lugares de votación estarán abiertos de 7 AM a 8 PM.

El candidato o candidata a la Alcaldía que obtenga más votos será el próximo alcalde o la próxima alcaldesa de Lawrence.

IMPORTANT DATES OF THE 2021 ELECTIONS

August 3: last day for applicants to return the nomination papers complete with the required signatures.

September 1: Last day for city residents who are citizens to register to vote in the

September 21: primary elections.

September 15: Last day to return an absentee ballot request for the September 21 primary election.

September 21: Primary Elections. Polling places will open from 7 AM to 8 PM. The two mayoral candidates with the most votes will face off in the final election on

November 2: Don't forget to vote.

October 13: Last day to register to vote in the final election on November 2.

October 27: Last day to submit an absentee ballot request for the final election on November 2.

November 2: Final choice. Polling places will be open from 7 AM to 8 PM.

The mayoral candidate with the most votes will be the next mayor of Lawrence.

WERE YOU IMPACTED BY THE 2018 GAS EXPLOSIONS?

ARE YOU FEELING STRESSED, DEPRESSED, OR ANXIOUS BECAUSE OF THE GAS EXPLOSIONS? WE CAN CONNECT YOU TO A SUPPORT SYSTEM THAT CAN HELP!

FREE

THERAPEUTIC YOGA
INDIVIDUAL COUNSELING
SUPPORT GROUP
MENTORING/GUIDANCE

NO INSURANCE NECESSARY
(LIMITED SPACE!)

FOR ADDITIONAL QUESTIONS/CONCERNS
OR TO REGISTER, CONTACT:
ANGELINE GARCIA
AGARCIA@CITYOFLAWRENCE.COM
(978) 620-3546

PARTNERS
BLUESKIES WELLNESS INC,
CHILDREN'S FRIEND & FAMILY SERVICES,
INTEGRATED CENTER FOR GROUP MEDICAL
VISITS, THE CENTER, VINFEN

¿FUE USTED AFECTADO POR LAS EXPLOSIONES DE GAS DEL 2018?

¿SE SIENTE ESTRESADO, DEPRIMIDO O ANSIOSO DEBIDO A LAS EXPLOSIONES DE GAS? ¡PODEMOS CONECTARLO CON UN SISTEMA DE APOYO QUE PUEDE AYUDARLO!

GRATIS

YOGA TERAPEUTICO
ASESORAMIENTO INDIVIDUAL
GRUPO DE APOYO
MENTORIA / ORIENTACION

NO SE REQUIERE SEGURO
(ESPACIO LIMITADO)

PARA PREGUNTAS/INQUIETUDAS ADICIONALES
O PARA REGISTRARSE, CONTACTE:
ANGELINE GARCIA
AGARCIA@CITYOFLAWRENCE.COM
(978) 620-3546

COLABORADORES
BLUESKIES WELLNESS INC,
CHILDREN'S FRIEND & FAMILY SERVICES,
INTEGRATED CENTER FOR GROUP MEDICAL
VISITS, THE CENTER, VINFEN

This project was (partially) supported by the Massachusetts Office for Victim Assistance through a Victims of Crime Act of 1984 (VOCA) grant from the Office for Victims of Crime, Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice.



Este proyecto fue apoyado (parcialmente) por la Oficina de Asistencia a las Víctimas de Massachusetts a través de una subvención de la Ley de Víctimas del Crimen de 1984 (VOCA) de la Oficina para las Víctimas del Crimen, Oficina de Programas de Justicia, Departamento de Justicia de los Estados Unidos.



El Departamento de Educación Primaria y Secundaria publica Guía de COVID-19 Otoño de 2021 para distritos y escuelas

El Departamento de Educación Primaria y Secundaria (DESE) publicó una guía, desarrollada en conjunto con el Departamento de Salud Pública (DPH), para delinear recomendaciones sobre enmascaramiento, pruebas de COVID-19 y protocolos de cuarentena para este otoño.

Todos los distritos y escuelas deberán estar en persona, a tiempo completo, cinco días a la semana este otoño. Como DESE anunció el 27 de mayo, todos los requisitos de salud y seguridad de DESE publicados anteriormente se eliminarán para el otoño. La guía de hoy es una recomendación para los distritos, y los distritos individuales deben tomar decisiones basadas en sus propias circunstancias particulares.

Guía de la máscara:

- Este otoño, DESE y DPH recomiendan encarecidamente que todos los estudiantes de jardín de infantes a sexto grado usen máscaras cuando estén adentro, excepto los estudiantes que no pueden hacerlo debido a condiciones médicas o necesidades de comportamiento. Las mascarillas no son necesarias al aire libre y se pueden quitar mientras comen en el interior.
- DESE y DPH también recomiendan enfáticamente que el personal no vacunado en todos los grados, los estudiantes no vacunados en los grados 7 y superiores y los visitantes no vacunados usen máscaras en el interior, en consonancia con el aviso

estatal sobre enmascaramiento.

- DESE y DPH recomiendan que las escuelas permitan que los estudiantes vacunados permanezcan desenmascarados.
- Se alienta a cualquier persona con mayor riesgo de contraer una enfermedad grave por COVID o con un miembro del hogar que esté en alto riesgo a usar la máscara, independientemente del estado de vacunación, de acuerdo con el Aviso del DPH actualizado sobre cubiertas y máscaras faciales.
- Cualquier niño o familia que prefiera usar una máscara en la escuela debe recibir apoyo en esta elección.
- Por orden federal de salud pública, todos los estudiantes y el personal deben usar máscaras en los autobuses escolares en este momento.
- Todo el personal y los estudiantes deben usar máscaras mientras se encuentran en las oficinas de salud de la escuela. Próximamente, el DPH proporcionará orientación adicional para los profesionales de la salud escolar.

Clínicas de vacunación de regreso a la escuela

Varias escuelas han albergado clínicas de vacunación en el campus desde mayo, que han servido como una herramienta importante en nuestros esfuerzos colectivos para vacunar a todos los residentes de Massachusetts elegibles. Las clínicas de vacunación en las escuelas facilitan

el acceso a las vacunas y las hacen más convenientes para los estudiantes y sus familias.

El Departamento de Educación Primaria y Secundaria y el DPH insta a todas las escuelas y, en particular, a aquellas con tasas de vacunación por debajo del promedio del estado de Massachusetts, a albergar una clínica de vacunación en el lugar durante los eventos de orientación de verano o cuando comiencen las clases.

Se proporcionará de forma gratuita un proveedor de vacunación móvil aprobado por el DPH, incluido el personal de la clínica y los administradores de vacunación. Las escuelas interesadas pueden enviar su solicitud a través del formulario en línea del DPH.

Para ver la guía completa, visite <https://www.doe.mass.edu/covid19/on-desktop.html>

Department of Elementary and Secondary Education Releases Fall 2021 COVID-19 Guidance for Districts and Schools

The Department of Elementary and Secondary Education (DESE) released guidance, developed jointly with the Department of Public Health (DPH), to outline recommendations on masking, COVID-19 testing and quarantine protocols for this fall.

All districts and schools will be required to be in-person, full-time, five days a week this fall. As DESE announced on May 27, all previously-released DESE health and safety requirements will be lifted for the fall. Today's guidance is a recommendation for districts, and individual districts should make decisions based on their own particular circumstances.

member who is at high risk is encouraged to mask regardless of vaccination status consistent with the updated DPH Advisory on Face Coverings and Masks.

- Any child or family who prefers to mask at school should be supported in this choice.
- By federal public health order, all students and staff are required to wear masks on school buses at this time.
- All staff and students must wear masks while in school health offices. Additional guidance for school health professionals is forthcoming from DPH.

Back to school vaccination clinics

A number of schools have hosted vaccination clinics on campus since May, which have served as an important tool in our collective efforts to vaccinate all eligible Massachusetts residents. Vaccination clinics at schools make vaccinations easier to access and more convenient for students and their families. The Department of Elementary and Secondary Education and DPH urge all schools, and in particular those with vaccination rates below the Massachusetts state average, to host an on-site vaccination clinic during summer orientation events or when classes begin. A DPH-approved mobile vaccination provider, including clinic staff and vaccination administrators, will be provided free of charge. Interested schools can submit their request via DPH's online form.

To view the full guide, please visit <https://www.doe.mass.edu/covid19/on-desktop.html>.

Mask guidance:

- This fall, DESE, and DPH strongly recommend that all students in kindergarten through grade 6 wear masks when indoors, except students who cannot do so due to medical conditions or behavioral needs. Masks are not necessary outdoors and may be removed while eating indoors.
- DESE and DPH also strongly recommend that unvaccinated staff in all grades, unvaccinated students in grades 7 and above, and unvaccinated visitors wear masks indoors, in alignment with the statewide advisory on masking.
- DESE and DPH recommend that schools allow vaccinated students to remain unmasked.
- Any individual at higher risk for severe disease from COVID or with a household

¿Buscas empleo? ¿Buscas flexibilidad? ¿Quieres ser apreciado?

¡AtWork Personnel puede ayudar! @Work es una empresa familiar que ha estado operando durante más de 20 años en Merrimack Valley. Cuando trabaje para @Work, encontrará reclutadores disponibles las 24 horas del día, los 7 días de la semana, horarios flexibles y el mayor reconocimiento para nuestros empleados.

Contamos con un gran grupo de empleados y estamos emocionados y agradecidos de que ahora estemos buscando sumar más a ese grupo. Si está buscando trabajo, llámenos hoy para una consideración inmediata o venga a nuestra oficina en cualquier momento entre las 9 a.m. y las 4:30 p.m. de lunes a viernes.

AtWork Personnel
240 Pleasant St.
Methuen, MA 01844
978-725-4700

Plazas vacantes ahora mismo:
Personal de almacén
Asistentes de limpieza

Asistentes de producción y manufactura
Mezcladores de fabricación de panadería

Puesto de operador de máquina de producción (3er turno \$18.00 por hora)

NO SE NECESITA EXPERIENCIA, ENTRENAMIENTO EN EL SITIO PARA TODOS LOS CANDIDATOS CONFIABLES. Los puestos están disponibles para los turnos 1º, 2º y 3º, escala salarial desde \$14.00 = \$18.00 por hora, según la posición y el turno.



SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3er jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

El Representante Estatal Frank A. Moran testifica ante el Comité Conjunto de Transporte en apoyo de la Ley FARE

BOSTON - El Representante Estatal Frank A. Moran (D - Lawrence) testificó ante el Comité Conjunto de Transporte en apoyo de su proyecto de ley, H.3547, una ley para establecer el libre acceso para viajar a las elecciones en Massachusetts, también conocida como la ley FARE.

La Ley FARE haría que el servicio de autobús, metro y tranvía sea gratuito para todas las elecciones primarias y generales del estado para aumentar la participación de los votantes en las comunidades desatendidas en todo Massachusetts.

En las elecciones generales de 2020, Massachusetts fue testigo de una alta tasa de participación de votantes en 28 años del 76%; sin embargo, esta participación no refleja la participación dentro



de Gateway Cities. Según la organización de derechos de voto, MassVOTE, las tasas de participación electoral alcanzaron el 85% o más en las comunidades suburbanas predominantemente blancas y ricas de la Commonwealth, pero en comunidades urbanas más diversas y de bajos ingresos, las tasas de participación electoral cayeron docenas de puntos porcentuales por debajo de eso.

Esto resultó evidente en comunidades como Boston y Lawrence. Por ejemplo, en mi ciudad natal de la ciudad de Lawrence, la participación de votantes latinos fue solo del 53% y en partes de Roxbury, que es predominantemente negra, la participación de votantes alcanzó un sorprendente mínimo del 42%.

“La Ley FARE garantizará que las

personas negras y morenas, de bajos ingresos e inmigrantes, que dependen principalmente del transporte público, tengan acceso confiable a sus lugares de votación”, dijo el Representante Estatal Frank A. Moran. “Esta legislación fundamental ayudará a facilitar una mayor participación de votantes en estas comunidades desatendidas y fortalecerá nuestra democracia en el proceso”.

Esta legislación derribará las barreras financieras injustas para ayudar a crear un sistema de votación más equitativo en Massachusetts y beneficiará directamente a las comunidades de baja participación de votantes que carecen de métodos de transporte personal confiables.

La Ley FARE ha sido respaldada por 39 funcionarios municipales y 28 grupos de defensa en todo Massachusetts.

State Representative Frank A. Moran Testifies Before the Joint Committee on Transportation in Support of the FARE Act

BOSTON – State Representative Frank A. Moran (D – Lawrence) testified before the Joint Committee on Transportation in support of his bill, H.3547, An Act to establish free access to ride to elections in Massachusetts, also known as the FARE Act.

The FARE Act would make the bus, subway, and trolley service free for all state-wide primaries and general elections to increase voter participation in underserved communities throughout Massachusetts.

In the 2020 General Election, Massachusetts witnessed a 28-year high voter turnout rate of 76% - however, this turnout is not reflective of participation within Gateway Cities. According to the voting rights organization, MassVOTE, voter turnout rates reached 85% or higher in the Commonwealth’s predominately white, wealthy, suburban communities – but in more diverse, lower-income, urban communities voter turnout rates fell dozens of percentage points below that.

This proved apparent in the communities

such as Boston and Lawrence. For example, in my hometown of the City of Lawrence, Latinx voter turnout was only 53% and in parts of Roxbury, which is predominately Black, voter turnout hit a stunning low of 42%.

“The FARE Act will guarantee that black and brown, low-income, and immigrant individuals, who primarily rely on public transit, will have reliable access to their polling locations,” said State Representative Frank A. Moran. “This critical legislation will help facilitate increased voter turnout in these underserved communities and strengthen our democracy in the process.”

This legislation will break down unjust financial barriers to help create a more equitable voting system in Massachusetts and directly benefit low voter turnout communities that lack reliable, personal transportation methods.

The FARE Act has been endorsed by 39 municipal officials and 28 advocacy groups throughout Massachusetts.

Los senadores piden al gobernador que rompa lazos con la controvertida firma consultora

(BOSTON) - Los senadores estatales Diana DiZoglio (D-Methuen) y Anne M. Gobi (D-Spencer) están pidiendo al Gobernador Charles Baker (R-Swampscott) que ponga fin a la relación de su administración con McKinsey & Co., la firma consultora que antes este año pagó \$573 millones por su participación en la crisis de opioides de la nación.

Recientemente, la Administración del Gobernador encargó a McKinsey & Co. la realización de un informe para evaluar el impacto de la pandemia de COVID-19 en el comportamiento laboral. Esto se produjo inmediatamente después de que la Administración proporcionara fondos a la empresa para una consulta sobre la respuesta estatal a la pandemia.

En febrero pasado, McKinsey & Co. resolvió una demanda presentada por la fiscal general de Massachusetts Maura Healey (D-Boston) y otros 46 fiscales generales estatales después de admitir su papel en ayudar a Purdue Pharma a impulsar la venta de opioides como Oxycontin para aumentar las ganancias.

En una carta al gobernador, fechada

el 27 de julio, los senadores DiZoglio y Gobi solicitaron a la Administración que rompiera los vínculos con McKinsey & Co. de inmediato y "deje de gastar el dinero de los contribuyentes en una empresa que tiene un historial probado de violar la confianza pública".

“Es simplemente inconcebible que la Administración recompense a McKinsey & Co. con contratos estatales adicionales después de todo el dolor que han infligido a las familias en Massachusetts y en todo el país”, dijo DiZoglio. “El hecho de que se les haya encomendado la preparación de informes críticos sobre métricas de COVID-19 es aún más confuso. La Administración debe terminar su relación con esta notoria firma lo antes posible”

“Las personas tienen derecho a saber que el dinero de sus impuestos se está gastando de manera adecuada y también necesitan tener la seguridad de que se puede confiar en los informes generados a partir de esos dólares de los impuestos”, dijo Gobi. “Desafortunadamente, esto falla en ambos campos”.

Senators Call on Governor to Sever Ties with Controversial Consulting Firm

(BOSTON) – State Senators Diana DiZoglio (D-Methuen) and Anne M. Gobi (D-Spencer) are calling on Governor Charles Baker (R-Swampscott) to end his Administration’s relationship with McKinsey & Co., the consulting firm that earlier this year paid out \$573 million for its involvement in the nation’s opioid crisis.

Recently, the Governor’s Administration tasked McKinsey & Co. with conducting a report to assess the COVID-19 pandemic’s impact on work behavior. This came on the heels of the Administration earlier providing funds to the firm for a consultation on the state’s pandemic response.

This past February, McKinsey & Co. settled a lawsuit brought by Massachusetts Attorney General Maura Healey (D-Boston) and 46 other state Attorneys General after admitting to their role in helping Purdue Pharma bolster the sale of opioids like Oxycontin to increase profits.

In a letter to the Governor, dated July 27, Senators DiZoglio and Gobi requested the Administration sever ties with McKinsey & Co. immediately and “stop wasting taxpayer dollars on a company that has a proven record of violating the public trust.”

“It is simply unconscionable that the Administration would reward McKinsey & Co. with additional state contracts after all of the pain they have inflicted upon families in Massachusetts and across the country,” said DiZoglio. “That they have been tasked with the preparation of critical reports on COVID-19 metrics is all the more confounding. The Administration must end its relationship with this notorious firm as soon as possible.”

“People have the right to know their tax dollars are being spent appropriately and they also need to have the reassurance that reports generated from those tax dollars can be relied upon,” said Gobi. “Unfortunately, this fails in both arenas.”

Residencia Geriátrica

Económico • Compasivo • Alentador

Desde el 1965, Bethany Communities, ha permanecido fiel en su misión de proveer a las personas mayores una residencia económica en un ambiente alentador y de apoyo.

Ofrecemos servicios y programas de aliento para ayudar a nuestros residentes y mantenerlos conectados con su comunidad.

978.374.2160 para un recorrido

bethanycommunities.org



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY



BETHANY COMMUNITIES

Asistido por el programa de HUD
Edad para calificar 62+

Merrillista • Phoenix • Mission Towers • Haverhill, MA

Northern Essex Community College's Haverhill campus turns 50 this year!

After getting our start in the basement of the Greenleaf Elementary School in Bradford in 1961, then expanding into the former Haverhill High School (now City Hall), a few years later; NECC built our current Haverhill campus on a 110-acre parcel of land overlooking Kenoza Lake, alongside the brand new stretch of I-495 that had just been completed, and opened our doors here for the first time in 1971.

Pages from NECC's 1971-72 Course Catalog show pictures of the Haverhill campus under construction and describe the "magnificent stretch of rolling New England Countryside" deeded to the Commonwealth of Massachusetts from the City of Haverhill as the college's first permanent campus.

This fall, as the whole college commemorates our 60th anniversary since our founding, we will also be celebrating the 50th birthday of 100 Elliott Street.

Like many of us who turn 50, the Haverhill campus has discovered that as we age, we often have some extra maintenance needs, so for most of this summer, 100 Elliott Street has been a maze of orange cones and caution signs and a cacophony of construction trucks, all busily making improvements for our fall return to campus, and our next half century of serving students at our "Harvard on the Kenoza."

For most of the summer, visitors to the Haverhill campus have been asked to "Pardon our appearance while under construction."

After more than a year behind

construction fencing, the front door of the Ourania Behrakis Student Center, with new ramps providing full accessibility, along with beautiful new landscaping, will be reopening soon.

Over the past few years, pipe bursts at the aging pump house along Kenoza Road have closed the entire campus.

A brand-new pump house will provide more reliable service for years to come.

The gym in the Sport and Fitness Center, home to the NECC Knights Basketball and Volleyball teams, and host to special events like Commencement line-up, Honors Convocation, and Police Academy Graduations, has a newly refinished floor.

In addition to these marvelous renovations and upgrades, as students, faculty, staff and visitors return to the Haverhill campus this fall, they will find:

- More comfortable cooling with rebuilt chillers in the Student Center and A Building
- Americans with Disabilities Act (ADA) signage upgrades across campus
- Upgrades to the women's locker room
- Painting and carpeting upgrades
- New emergency lighting
- A magnificent new mural in the Behrakis Student Center
- And more...

These projects are possible thanks to maintenance funding from the Massachusetts Department of Capital Asset Management and Maintenance (DCAMM) and the



After decades of being battered by weather, traffic, and snow plows, all of the curbing around campus is being replaced with brand new New Hampshire granite!



With \$1.5M in funding from the Massachusetts Department of Capital Asset Management and Maintenance (DCAMM), parking lots that have suffered from frost heaves, pot holes, and crumbling asphalt are being completely resurfaced.

leadership and dedication to the safest and best student learning environment possible from NECC CFO/COO Mike McCarthy, the college's Buildings and Grounds staff, Chief Deb Crafts and our police and public safety officers, and many, many others.

NECC's Haverhill campus is looking fabulous at 50—and will be ready to greet students, faculty, and staff for the start of our 2021-22 academic year!

--Lane
Lane A. Glenn
President
Northern Essex Community College

www.rumbonews.com

¿NECESITAS AYUDA PARA PAGAR EL COLEGIO?

¡Tenemos dinero disponible para ayudarte con los gastos de la matrícula y educación!

APLIQUE AHORA
www.necc.mass.edu/startright

¡Tenemos subsidios disponibles, mientras duren los fondos!
Plazo: Septiembre 3, 2021.

LOWELL AFFORDABLE HOUSING

10— One, Two or Three Bedroom Condominiums

Price: 1BR—\$229,000; 2BR—\$264,000 or \$274,000; 3BR—\$300,300

Heat, Hot Water, Water & Sewer Included in Condo Fee

Waterfront Lofts at Boott Mill Condominium
John Street, Lowell, MA

Public Information Meeting via Zoom
6:30 p.m., Tuesday, August 10, 2021
Meeting ID: 845 6135 0314
Passcode: 772999

Application Deadline
September 4, 2021

MAX ALLOWABLE INCOME

1: \$55,950	Units by Lottery
2: \$63,950	First Time Homebuyers
3: \$71,950	
4: \$79,900	
5: \$86,300	
6: \$92,700	Assets to \$75,000

For Information and Application:
Pick Up: Boott Mill Leasing Office, 130 John Street, Lowell, Pollard Memorial Library
Phone: (978) 456-8388/FAX: 978-456-8388
Email: lotteryinfo@mcohousingservices.com
TTY: 711

Language/translation assistance available, at no charge, upon request.

Reasonable Accommodations Available for persons with disabilities

Application available online at: www.mcohousingservices.com

Susan Zielinski Selected as New Principal of Greater Lawrence Technical School

ANDOVER – Superintendent John Lavoie is pleased to announce the selection of Susan Zielinski as the next Principal of Greater Lawrence Technical School.

Principal Zielinski has worked at Greater Lawrence for 14 years, most recently as Director of Language Acquisition, and as Interim Principal since January. She has served in a variety of roles including Reading Specialist, English Learner Instructor, Lead Teacher, Instructional Coach, New Teacher Facilitator, and is part of the Instructional Leadership Team within the District. She previously worked at Leonard Middle School in Lawrence.



Susan Zielinski has been selected as the new Principal of Greater Lawrence Technical School. (Photo Courtesy Greater Lawrence Technical School)

Superintendent Lavoie selected Principal Zielinski following a rigorous search process involving a review of applicants by a Screening Committee consisting of school staff, an initial interview, and a Community Forum with the finalists. Following the Forum, Superintendent Lavoie met with Screening Committee members to review the candidates, their backgrounds, and the quality of their answers and interactions with the Greater Lawrence Technical School community. Superintendent Lavoie also collected feedback from stakeholders about the candidate they considered best able to serve the School community.

“Susan has an impressive track record of accomplishments, and has shown a deep commitment to Greater Lawrence Technical School and its students,” Superintendent Lavoie said. “She has played an integral part

in our vision of Career Technical Education. I look forward to seeing the School’s next chapter under her leadership.”

Principal Zielinski earned a Bachelor’s degree in Public Administration from Plymouth State University, a Master’s degrees in Language and Literacy from University of Massachusetts Lowell, and a Master’s degree in Education from Lesley University.

Principal Zielinski lives in Amesbury and has two sons.

“I am honored to be taking on this new role. I am excited and look forward to continuing my work alongside the GLTS administrative team, faculty, students and families to ensure every student receives a well-balanced, inclusive education during their four years at Greater Lawrence Technical School,” Principal Zielinski said.

NECC Selects VP of Academic Affairs

After a nationwide search, involving many highly qualified candidates, Dr. Paul Beaudin has been selected as the next vice president of academic affairs for Northern Essex Community College.

Dr. Beaudin comes to NECC from Suffolk County Community College, part of The State University of New York (SUNY), where he is the vice president for academic affairs and interim vice president for student affairs.

NECC President Lane Glenn notes that, throughout his career, Dr. Beaudin “has been intensely focused on serving the underserved, closing equity gaps, and ensuring everyone has access to a quality education, and the support needed to succeed.”

His previous roles include superintendent of a school district in the Bronx and principal and teacher at a school in Spanish Harlem in New York City.

Dr. Beaudin says his experience working in diverse communities has prepared him to address NECC’s mission of closing the student success gap between Latino and White students and helping prepare more citizens of Massachusetts for a prosperous future.

“From the teachers, my students, and their parents, I learned that meaningful education must be society’s mandate for all...I learned that leadership is never solely about me; it is always about us: the students, their families, the community, and the faculty who choose to be engaged in society’s great work.”

Before joining Suffolk Community College in 2015, Dr. Beaudin was at his alma mater, Iona College in New Rochelle, NY, serving in roles that include associate dean, School of Arts & Science; director of graduate studies, Education; and associate professor of education.

Although he has spent his professional career in New York, the move to NECC will be a homecoming of sorts for Dr. Beaudin. His parents were the children of mill workers in the Merrimack Valley and both graduated from Lawrence High School.

Dr. Beaudin himself is a first-generation college graduate. He earned a Bachelor of Arts and a Master of Science in Education from Iona College and a Professional



School Administration and Supervision and a Doctorate of Philosophy in Language and Literacy Education from Fordham University. Dr. Beaudin will officially join the NECC community at its September 7th Convocation.

Dr. Beaudin indicated, “I am humbled to be selected by the NECC Search Committee for this role. I applied for this position because of the reputation for innovation and student success that the college enjoys not only in Massachusetts, but throughout the country. To work with the NECC faculty and administrators in the implementation of a vision that cares and supports every student is so aligned with my own personal sense of mission forged at the beginning of my career working in the South Bronx and Harlem. To be able to do this work in both Lawrence and Haverhill, where my family lived and worked, allows me to honor my family who walked the same streets and shared the same dreams as our current students.”

Dr. Beaudin replaces Dr. Bill Heineman, who left the college on July 1 to become president of North Shore Community College.

The Vice President of Academic Affairs is the chief academic officer of the college and is responsible for the quality and administration of all certificate and degree instructional programs at all college locations. This position reports to the president, and is a member of the president’s leadership cabinet.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

MCC Re-focuses Criminal Justice Program to Emphasize Social Justice



When the Criminal Justice program came up for a curriculum review in the Spring 2021 semester, Middlesex Community College took the opportunity to make the program more representative of current times. MCC's Criminal and Social Justice program will debut in the Fall 2021 semester to provide students in the field with a more equitable and culturally conscious curriculum.

Having been with the college for over 30 years, Middlesex Criminal and Social Justice Chair Lynda Pintrich wants to continue developing and updating the program to best fit students' needs. The updated program now offers one tract with a focus on helping students transfer to four-year colleges and universities – particularly in Massachusetts – as well as preparing them to enter or progress in the workforce.

"Because of everything that is happening in the country and worldwide, we've been putting a lot more focus on certain issues in our classrooms," Pintrich said. "I think any person going into this field right now really needs to have good critical thinking skills and be aware of issues around social justice and diversity."

In addition to focusing on core classes recommended by the state – Criminal Justice, Police Operations, Criminal Law, Criminology and Corrections – students in the program are now required to take three Humanities courses with at least one in Communications. The program is hoping to prepare students with broader opportunities for a future career in the field as they also provide them with courses that will give them a more well-rounded education.

"We built in much more opportunity to have open discussions about some very serious criminal and social justice issues," Pintrich said. "The better students can think critically and problem solve, it increases their chances of getting a job and being able to do that job well. It's also giving students the ability to see the bigger picture and to understand that just as in life, most things in the criminal justice system are not clear cut."

With four full-time faculty members working in the program, Pintrich appreciates that they share a progressive outlook but different thought processes to keep the curriculum up-to-date and relevant. When developing the updated program, Criminal and Social Justice faculty researched how to better educate and reach a diverse population of students in order to meet the needs of all students.

"We realized there are certain things we need to do to better engage people of different races, genders and incomes," Pintrich said. "We are going to focus more on direct recruiting, engagement opportunities and service projects. We're firm believers that everyone learns differently so it's important to provide different ways to be evaluated and to learn."

Before the pandemic, the department provided service-learning opportunities. Students worked with the Bedford Police Department to analyze a location where there was a high accident rate. They also volunteered at MCC's campus food pantries where they had a chance to run a personal hygiene drive and conduct a survey about housing insecurity.

Heloisa DaCunha, MCC Assistant Professor of Criminal and Social Justice,

also puts together a weekend-long event – including a virtual version during the pandemic – where local professionals in various Criminal Justice fields talk to Middlesex students about their careers, backgrounds and experiences.

Students entering the program in the Fall 2021 semester can expect to follow the Criminal and Social Justice program, while those already taking classes can finish out the previous curriculum. Classes will include a hybrid format of both on campus and online work. While students come into class one day a week, they will also complete work and have access to resources online.

MCC's Criminal and Social Justice program can also be completed fully online for students who prefer the flexibility of working at their own pace, on their own time online with no class meeting times. This includes the required Forensic Science course that students previously had to take a lab component in person, and now offers an online lab option.

Pintrich is excited to debut the updated program and continue offering students opportunities inside and outside of the classroom to help them succeed in their academic, professional and personal paths.

"The Criminal and Social Justice program is in position to better educate our students to go out and work in the changing system," Pintrich said. "I like to see the way they grow in our program as people."

Discover your path at Middlesex

When the Criminal Justice program came up for a curriculum review in the Spring 2021 semester, Middlesex Community College took the opportunity to make the program more representative of current times. MCC's Criminal and Social Justice program will debut in the Fall 2021 semester to provide students in the field with a more equitable and culturally conscious curriculum.

Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in education for more than 50 years. Middlesex puts the student first. Meeting each learner where they are, MCC provides them with a safe, welcoming and engaging place to learn. Offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – Middlesex features flexible course formats and a variety of award-winning student support services and resources. Student success starts at MCC!

"La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia"
"Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance"

José Martí.



Booth set up for Food Pantry drive.



Merrimack Valley Chamber of Commerce



MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
NEXT GENERATION LEADERS
ANNUAL CONFERENCE!

>>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<

Friday, August 6th, 2021
12 Noon to 1:30 PM

China Blossom Restaurant and Lounge
946 Osgood St. (Rte. 125), North Andover, MA 01845
Includes Hot Plated Lunch/Complimentary Soft Drinks

"Goal Setting and Motivation"

Keynote Speaker: Co-Authors of "Football Magic": Sean Stellato, Founder and Principal, Stellato Sports Agency and his Daughter Gianna Stellato




In addition to being an NFL Agent, Sean is also the author of *No Backing Down*. Working as an agent for NFL stars, Sean is no stranger to strength. Off the field, it's his daughter who's inspired him. Gianna recently achieved remission with an auto-immune disease and to spread the message of the disease, goal setting and motivation, Sean and Gianna wrote the book *Football Magic*. The Book provides valuable lessons about perseverance and standing tall against adversity that are valuable to any Next Generation Leader! *Football Magic* has endorsements from Patriots Coach Bill Belichick, legendary NFL Player Doug Flutie and dozens of others.

Thank you to our Conference Sponsors
TITLE SPONSOR: TD Bank
Associate: Merrimack Valley Chamber Means Business Program

Merrimack Valley Chamber of Commerce
 Website
 978.686.0900



It's easy finding **Rumbo**
 (978) 794-5360



Northeast Legal Aid

ARE YOU OR SOMEONE YOU KNOW FACING EVICTION?

Free lawyers at Northeast Legal Aid can help

We can help if you...

- Have received a notice to quit
- Have received a Summons and Complaint
- Are being forced out of your apartment by your landlord
- Are being pressured by your landlord to sign an agreement outside of court
- Have a case in Housing Court and need legal representation
- Will be facing eviction after the CDC eviction moratorium expires on June 30, 2021

Lawyers can prevent you from being evicted by...

- Recognizing if your notice to quit was served improperly
- Helping you properly submit important answer documents into evidence that are due before your first court date
- Using their experience in eviction cases and knowledge of state tenant's laws
- Representing you in court so you do not have to go alone

FOR FREE LEGAL ASSISTANCE:



• **CALL [978-458-1465](tel:978-458-1465)**



• **EMAIL LawyerForDay@nla-ma.org**
 • **VISIT www.northeastlegalaid.org/get-legal-help**



Foster Kids of the Merrimack Valley to offer concert

On Friday, August 20, 2021 the Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc. will host its 6th Annual Benefit Concert at the Blue Ocean Music Hall in Salisbury, MA., featuring Jozay & Patti, the renowned shipboard duo who has been entertaining audiences worldwide with their vibrant performance of Diamonds & Pearls, Cash & Kings.

All proceeds go directly to the FKMV projects including their Annual Christmas party, Duffle Bag/Backpack Program, Helene Giordano Memorial Scholarship Program, Financial Aid Program that includes numerous Camperships and various Sponsorships and Events all benefitting the foster children of our area.

Foster Kids of the Merrimack Valley is dedicated to serving the needs of foster children in the Merrimack Valley with a goal to bring a positive influence into their lives and provide programs that support these children as they grow.

To purchase Tickets from Blue Ocean Music Hall at 978-462-5888 or for more information check out their website – www.fosterkidsmv.org or call 978-771-2150.

It's easy finding **Rumbo (978) 794-5360**



¡ESTAMOS CONTRATANDO!

¿Busca una nueva carrera con beneficios excepcionales y oportunidades de avance? Alene Candles, el principal fabricante de velas del país, está contratando en Milford, New Hampshire.

- Gane hasta \$20 por hora
- Ofrecemos beneficios generosos
- Gane bonificaciones y horas extra
- Hasta \$1,200 en bonos de inicio de sesión disponibles

Visite alene.com/employment para aplicar.



ALNECANDLES

El artista urbano JAPONE RD, pone de manifiesto todo su talento y hace una fusión de ritmos y colores dándole a la música urbana un sonido innovador y diferente a lo que se está haciendo actualmente cómo Reguetón y Merengue electrónico.

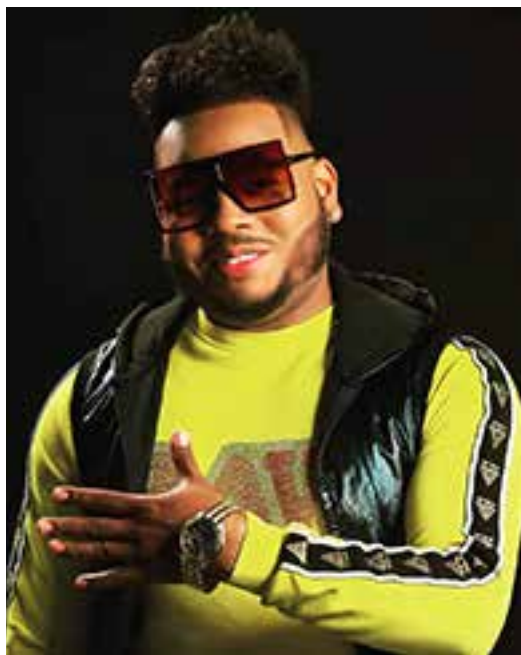
Este viernes, 20 de agosto, JAPONE RD se prepara para debutar como la nueva estrella del género urbano con varios temas musicales que la gente ya está cantando en las calles como Baila, Te Olvidé y El Marrón,

Para su lanzamiento musical, la nueva estrella del género, ha seleccionado el escenario de Malaya Night Club y se hará acompañar del DJ Carlos Carlos quien estará mezclando música en vivo.

El debut oficial de este artista urbano, tendrá como propósito principal celebrar por lo alto la Restauración Dominicana, por lo que se escogió el mes de agosto.

Bienvenido De La Cruz, nombre de pila del artista ha manifestado en varias ocasiones que desde su niñez en la ciudad de Higüey, Bavaro, Punta Cana, provincia la Altagracia viene forjando un sueño artístico en los hoteles cantando música variada que con el pasar del tiempo ha perfeccionado hasta lograr alcanzar la calidad que hoy muestra al mundo.

Inspirado en espectáculo y fanático de la buena música inicia su carrera musical a la edad de 15 años de la mano de su gran amigo Kinito Martínez (El Mandru), y de otros colaboradores quienes lo formaron como DJ, animador en la emisora la Kalle en medio Telemicro profesión que también desempeñaba en el ambiente musical.



Actualmente JAPONE RD reside en el estado de Massachusetts dónde ha participado en espectáculos multitudinarios y ha podido conquistar valiosos premios como locutor del año, animador del año, artista versátil del año premios Latin Boston Artista Urbano Del Año, premios Viva La Juventud de Telemundo New York, entre otros además fue reconocido como el artista local más destacado en Semana Hispana en la ciudad de Lawrence, MA.

El exponente del Marrón, cuenta con un equipo de trabajo muy eficiente dónde sobresale Rosanna Hernández, Carmen Lozano, DJ JR Junior, Jhonatan Alicea (DJ Rubiote), Jhon Torres, Katracho Music, Leonardo Rosario, Adolfo Polanco, Joshy María, y Gloria Pichardo

Este momento le corresponde a JAPONE RD por la dedicación, respeto y entrega al trabajo musical.

Celebre la Restauración Dominicana

VIERNES 20 AGOSTO MEGA MEDIA GROUP PRESENTA **GRAN DEBUT JAPONE RD**

CELEBRANDO LA RESTAURACION DOMINICANA
MUSIC BY: DJ CARLOS CARLOS
2 NEWBURY ST. LAWRENCE, MA
RESV: 978-419-3396

Logos: THE NEW M RESTAURANT MALAYAS, BROADWAY, TIENDA de CAFE, and others.

TENARES TIRE SERVICES

Gomas Nuevas & Usadas
Auto Detailing Center

Brian Depeña
978-423-7834

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841 **978.327.6802**

24 HOURS 7 DAYS

WHEEL ALIGNMENT
with a 30 Day Warranty
con 30 Días de Garantía

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

- Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
- Rotación y Balanceo GRATIS de Por Vida 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
- Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana (Aceite y Filtro Provisos por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta (PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO)

Nitrogeno Tire

Logos: YOKOHAMA, GOODYEAR, BFGoodrich, PIRELLI, HANKOOK, MICHELIN, DUNLOP, BRIDGESTONE, TOYO TIRES, and others.

MCC's Virtual Open House Prepares New Students for Fall Semester

Middlesex Community College has a lot to offer students for the Fall 2021 semester. Featuring a line-up of on campus, online and hybrid course formats, award-winning support services and resources to get students on track, Middlesex provides the flexibility students need to reach their goals. As part of the Virtual Open House – Summer Series, MCC will host a New Students Open House from 5 p.m. to 7 p.m. on Tuesday, August 10.

Middlesex understands that enrolling in college can feel overwhelming for students – whether they are fresh out of high school, adult learners returning from years out of school, the first in their family to go to college, or working while taking classes. The latest Virtual Open House is designed to walk students through the process of applying for and attending college, while targeting their individual needs.

“The Fall 2021 semester at Middlesex has options that will meet all of our students’ diverse needs and goals,” said Jillian Freitas-Haley, MCC’s Assistant Dean of Admissions. “This virtual event will offer presentations about getting started and answer all your questions about MCC! Students and their families will leave with the tools and knowledge they need to be set up for success from day one of their time at the college.”

During the virtual open house, sessions hosted by experts throughout Middlesex will cover a variety of subjects, including academic and career advising, enrollment and course placement, and visiting the

campus Libraries and bookstores.

There will also be sessions on Financial Aid and how to pay for college. Sessions will also help new students learn how to get involved around campus and take advantage of MCC’s many support services such as tutoring and Disability Support Services. Adult learners returning to school will also have a few sessions geared specifically toward their needs.

The event will use the software – SCHED – to provide a dynamic virtual experience. After registering for the Open House, participants will receive an email from SCHED providing them with instructions to sign-up for their preferred sessions.

Visit www.middlesex.mass.edu/openhouse/ to stay updated on and to register for the upcoming and future events.

Featuring flexible course formats and a variety of student support services and resources, MCC is registering now for the Summer and Fall 2021 semesters. Visit www.middlesex.mass.edu or call 1-800-818-3434 to register for classes.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!



Middlesex Community College has a lot to offer students for the Fall 2021 semester. Featuring a line-up of on campus, online and hybrid course formats, award-winning support services and resources to get students on track, Middlesex provides the flexibility students need to reach their goals. As part of the Virtual Open House – Summer Series, MCC will host a New Students Open House from 5 p.m. to 7 p.m. on Tuesday, August 10.

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido



Check Engine



978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com
978-423-7834

Eastern Bank Foundation partners with community organizations to increase last mile vaccination outreach

Recently announced \$2 million in COVID-19 grants support culturally-inclusive outreach and access to vaccines

BOSTON, MA, July 28, 2021 – Eastern Bank Foundation, the philanthropic arm of Boston-based Eastern Bank, recently announced an additional \$2 million in COVID-19 support to increase last mile vaccination outreach and access. Vaccination rates, while progressing, also highlight the inequities experienced in communities of color within Gateway Cities of Massachusetts and New Hampshire.

The Eastern Bank Foundation is collaborating with community health centers, foundations, community organizations and other companies to address the disparities and reach populations living in cities with the highest incidence rate of COVID-19 cases to get them access to the vaccine. Philanthropic support is provided in three areas:

1. Vaccine access—investing in the work of community health centers, mobile vaccination vans and buses, and pop-up vaccination sites;
2. Culturally-inclusive outreach—investing in grassroots community partners with trusting relationships to the community members they serve, door-to-door outreach, and multilingual vaccination resources; and
3. Advocacy—partnering with community organizations to advocate for equity in

vaccine access for communities of color.

“It is clear that COVID-19 is still having its greatest impact in our gateway cities. We are so very thankful to our community health centers, trusted community-based organizations, and public-private partnerships for their focus on last mile vaccination outreach, and their commitment to ensuring no one is left behind,” said Nancy Huntington Stager, President and CEO of the Eastern Bank Foundation. “These next several months are critical to getting as many people as possible vaccinated, and the timing of this grant funding is intended to boost efforts that overcome barriers to vaccination.”

Vanessa Calderón-Rosado, Ph.D. and Chief Executive Officer of Inquilinos Boricuas en Acción (IBA) Boston, said, “Thanks to the support of the Eastern Bank Foundation we have expanded our efforts to bring expert information to our community about the importance of the COVID-19 vaccine, and to coordinate vaccine appointments and rides to them. It is critical that we keep these vaccination efforts up, as new coronavirus variants take hold in our country, state and community. As we experienced the disproportionate negative impact of the pandemic in low-income communities of color, we are

committed to prevent this from happening again.”

Beth Francis, President and CEO of Essex County Community Foundation, said, “With Eastern Bank Foundation’s grant, we are able to expand our efforts to vaccine equity for populations who have been hardest hit by the pandemic. We’re committed to getting underserved communities vaccinated and offering the crucial support needed at this time, and hiring local residents and working with our community health centers and experienced marketing and media partners like Archipelago Strategies Group and El Mundo to get this done in the most meaningful and trusting way possible.”

Angie Liou, Executive Director of Asian Community Development Corporation (ACDC), said, “Asian Community Development Corporation is grateful for Eastern Bank Foundation’s commitment to vaccine equity. The Foundation’s generous grant supports our collaborative efforts with community partners in Chinatown, Dorchester, Lowell, Malden and Quincy to serve immigrant communities with the culturally competent services and resources that they need to get vaccinated and stay safe.”

Rick Minard, Executive Director of

Building Community in New Hampshire (BCNH), said, “Most members of the refugee communities that BCNH serves have already been vaccinated. The Eastern Bank Foundation donation enables us to mobilize vaccinated community members to reach out to their hesitant neighbors, probably one at a time. BCNH works primarily with Bhutanese, Congolese and Rohingya refugees in Concord, Manchester and Nashua. This project will allow us to include in that community other immigrants and people of color. We expect the impact to be profoundly beneficial.”

In 2020, the Eastern Bank Foundation supported COVID-19 efforts with donations to 665 community-based organizations totaling more than \$13 million, in such areas as aid to immigrants, the elderly, victims of domestic violence, mental health services and community health centers, food banks and pantries, multi-service providers and community foundations, early childhood development providers, safe and affordable housing providers, and organizations assisting businesses of color. The \$2 million in COVID-19 relief for last mile vaccination efforts brings the Foundation’s total COVID-19 support to \$15 million.

First Sport Exchange 2021
AUGUST 9 TO 15

Opening Game Day Monday
Aug. 9
@ 2 pm
North Common/ Carney Field
Lowell ma 413 Fletcher St, Lowell,
MA 01854

Aug 10 -11
@ 2pm-4:30pm
Gage Field 570 Beacon St Lowell, MA
(Near the Robinson school)

Aug 13
@ 2pm- 4:30 pm
North Common/ Carney Field Lowell
ma 413 Fletcher St, Lowell, MA 01854

Aug 14
@ 1pm- 3 pm
165 Crawford st Lawrence ma 01843

Aug 15
@ 10AM
Gage Field 570 Beacon St Lowell, MA (Near
the Robinson school) ALL TEAMS NEED

More information call Maria Claudio
(978) 608 7246

Primer Intercambio Deportivo 2021
SEMANA DEL 9 AL 15 DE AGOSTO

Lunes 9 Agosto
Apertura de los Juegos
@ 2 pm
North Common/ Carney Field
Lowell ma 413 Fletcher St, Lowell,
MA 01854

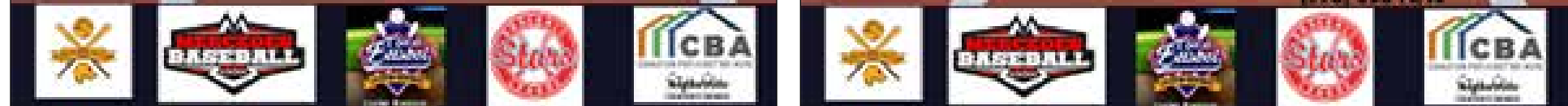
10 -11 Agosto
@ 2pm- 4:30pm
Gage Field 570 Beacon St Lowell, MA
(Near the Robinson school)

13 de Agosto
@ 2pm- 4:30 pm
North Common/ Carney Field Lowell
ma 413 Fletcher St, Lowell, MA 01854

14 de Agosto
@ 1pm- 4 pm
165 Crawford st Lawrence ma 01843

15 de Agosto
@ 10am
Gage Field 570 Beacon St Lowell, MA (Near
the Robinson school) ALL TEAMS NEED

Para mas infor. llame a
Maria Claudio
(978) 608 7246



Track and Field Teams Honored by USTFCCCA

NORTH ANDOVER, Mass.- The Merrimack Men's and Women's Track and Field programs were honored as All-Academic Teams by the U.S. Track and Field and Cross Country Coaches Association (USTFCCCA) in the 2020-21 academic year.

Teams are recognized with an All-Academic distinction by the USTFCCCA with a cumulative GPA for the squad list at 3.0 or higher for the year. The women's track and field team earned a cumulative 3.4 GPA for the year, while the men earned a 3.14 GPA.



The Warriors previously had student-athletes recognized on the Northeast Conference winter Academic Honor Roll and Commissioner's Honor Roll.

Merrimack College Men's Basketball Named NABC Team Academic Excellence Award Winners



The Merrimack College men's basketball team was named a Team Academic Excellence Award winner, as announced by the National Association of Basketball Coaches (NABC) Wednesday.

The Warriors earned the distinction after they compiled a 3.158 cumulative

team GPA, which was better than the 3.0 requirement set out by the association for the 2020-21 academic year. To earn a NABC Team Academic Excellence Award, institutions in the NCAA, NAIA and two-year colleges must count the grade point averages of all men's student-athletes on the basketball roster during the 2020-21 season.

Merrimack also had a pair of players named to the NABC Honors Court, which is given to juniors or seniors that have a cumulative GPA of 3.2 or higher. Justin Connolly and Ryan Miller were both named to the list.

Women's Lacrosse Earns IWLCA Academic Honors

The Merrimack College women's lacrosse team was honored as a 2021 Academic Honor Squad, as announced by the Intercollegiate Women's Lacrosse Association (IWLCA) Tuesday afternoon. The Warriors also had 10 student-athletes selected to the association's Division I Academic Honor Roll.



The team qualified as an honor squad after they posted a 3.626 cumulative GPA, which easily passed the 3.2 minimum for the award. To be included in the academic honor roll, student-athletes must have a cumulative GPA of 3.50 or higher and have a status as a junior, senior

or graduate student. Among those that qualified from Merrimack are Morgan Albanesi, Gabby Cacciola, Emily Hawley, Kylie Ward, Haley Bartlett, Taylor Darrell, Meghan Dzialo, Vicki Palmer, Isabella Tersoni and Ally DaCosta.

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

International Veterans Care Services
 Kelly Frazier
 Founder
 978-609-7239 Cell
kfrazier.ives@gmail.com
 49 Blanchard St. Ste 208
 S. Lawrence Ma. 01843
 978-655-6295 office
 978-655-8264 Fax

FOOD & CLOTHING DRIVE
 August 14 from 9am-1pm

Linking Arms with the Community for the good of our Guests

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.

Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

Lazarus House has the NEED
Central Catholic has the SPACE
You have the HEART

Lazarus House Ministries is hosting our own FOOD & CLOTHING Drive.

Come meet our staff and volunteers.

Drive-by-drop-off or stay awhile to find out more about how you can get involved with our Mission.

DON'T MISS the chance to win one of 3 draw prizes (by registering your donation!)

Caring for our Lawrence neighbors together!
 We'd love to see you there!
300 Hampshire Street Lawrence
August 14 9am - 1pm

If you can't make it, please consider a cash donation for food (we have relationships with community partners so your dollars will go far)

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Criminal and Unethical

Several criminal and ethical complaints have been, against city officials (including Interim Mayor Kendrys Vasquez) have been logged with several state and federal authorities/agencies. Rumbo has received some of the written complaints from a city official source. The source has asked for whistleblower acts protection.

Complaints have been filed with the Massachusetts State Ethics Commission, the Massachusetts Attorney General's Office, the Office of Inspector General, the US Department of Justice, the Essex District Attorney's Office, the Secretary of Administration & Finance, the Massachusetts Department of Labor, and others.

In a series of stories/articles that Rumbo will be introducing as exclusive, will tell of corruption, unethical conduct, theft, and unlawful criminal conduct, by a series of local government officials and has occurred within the last 9 months.

The city official that filed all of the complaints has requested, to several Massachusetts agencies, to be afforded whistleblower status and protected from retaliation. However, that has not stopped the current administration of retaliating against that person.

Our first story on these complaints came into our previous editions, in regards to allegations that some employees were utilizing their assigned city vehicle, during city time, collecting campaign funds from business owners throughout the city. Under Massachusetts State Ethics Laws, this activity is illegal. City or State employees are prohibited from collecting any campaign contributions. The city official has sent the names of Acting DPW Director Franklin Miguel and DPW Foreman Joel Chalas to the above agencies as an official complaint.

However, what makes this even more unethical (if there is any word that could be used for "more unethical" is the fact that these two employees have been reported to not only the Massachusetts State Ethics office, but also to the State Attorney General's Office, and the Office of Campaign and Finance by a city official obligated to report such complaints.

Several business owners have indicated that one of two of the employees asked or demanded the maximum amount allowed by law as donations for Interim Kendrys Vasquez campaign. The maximum allowed campaign contributions for local mayoral campaign committee is \$1,000.00. Interim Mayor Vasquez collected at least twenty \$1,000 contributions from business owners

as indicated in his campaign reports with the Office of Campaign and Political Finance.

The official believes that video recordings of business owners security cameras and the date of the campaign contributing checks could give insight in the investigation. However, that person is not conducting the investigation, just ensuring that the proper authorities are notified.

If found to be true, the sanctions for violating the laws could be heavy. It would even lead to employment discharge, except in this case both Franklin Miguel and Joel Chalas are of Interim Mayor Vasquez campaign team.

This past Wednesday Interim Mayor Vasquez, Joel Chalas and Franklin Miguel left to the Dominican Republic for island political business.

Stay tune to next week's edition when we go further into another investigation that shows how Mayor Kendrys Vasquez is paying people with city government funds to not work! A ghost employee is someone recorded on the payroll system, but who does not work for the business. The ghost can be a real person who knowingly is placed on the payroll. The fraud attacks the payroll system with false employees.

The fraud aims to have a wage paid to the ghost and collected by the dishonest employee. This is done by entering the ghost employee into the payroll system. The fraud does not require an accomplice but, depending on how wages are paid, an accomplice may make the fraud easier to conduct as it will eliminate any need to convert the payment from the ghost to the dishonest employee.

Stay tune next week, and the weeks after to read the series of complaints as an exclusive to Rumbo.

It was like magic!

Believe me, I was not planning to add anything to my diatribe on Lawrence Community Access Television on the July 22 edition, but things just come to me.

Christina Jaskot, the newly hired Outreach Coordinator/Production Manager at LCAT doesn't seem very bright (according to the picture I copied from her Facebook page.) Well, on July 24 she updated her picture and erased all the basic information leaving only the date she got married. Her page is now very clean, elegant, and almost professional but now that I know what it looked like before, it's hard to accept.

A few people from Lawrence contacted me to say that they tried applying for that position and one applicant sent me the job posting. It had been posted on LCAT's

Facebook page and the screen of channel 8 (Comcast) and 42 (Verizon). They were not trying to interview Lawrencians because the local newspapers are the best means to reach out to many of them with experience.

Another applicant who seems to be well-aware of the operation said that those jobs are like "ghost employees" or what we call "no shows" because they are collecting a check without performing any of the duties. Those people know nothing about television, let alone videotaping or editing.

Lawrence High School has had for many years a great TV Production program and in years past, many volunteers could do camera work, taping on location and even editing. I know because I used to do two shows there.

The job description reads as Assistant Executive Director and only high-level executives should have applied. It requires a college degree and years of experience but in the cleaned version of Christina's Facebook page, there's not a single photo of her graduation. Just curious.

The job description makes no mention that this person will be working with the Lawrence community and only towards the end it says, "Strong verbal and written abilities in English and Spanish."

City Council Social Media Policy

The following list was created by City Attorney Raquel Ruano to censure and limit the comments from the public during Public Participation at council meetings or online messages.

"They will not be tolerated when interacting with the City and/or people using City of Lawrence social media, blogs, and other online forums:

- Potentially libelous comments.
- Profane language or content.
- Content that promotes, fosters or perpetuates discrimination on the basis of race, creed, color, age, religion, gender, marital status, status with regard to public assistance, national origin, physical or mental disability or sexual orientation.
- Obscene or racist comments.

- Sexual content or links to sexual content.
- Conduct or encouragement of illegal activity.
- Personal attacks, harassment, insults or threatening language.
- Comments not meaningfully related to the particular topic presented.
- Repetitive posts of the same material that disrupt normal operation of the forum.
- Hyperlinks to material not directly related to the discussion.
- Information that may compromise the safety or security of the public or public systems.
- Content that violates a legal ownership interest of any other party.
- Postings of, or requests for, other participants' personal information, such as phone number, address, financial accounts, etc.
- Impersonation of someone else.
- Commercial messages, including advertisements and solicitations and spam.
- Support for or opposition to political campaigns or ballot measures.

Posts, comments, replies, or any public commentary containing any of the above may be deleted. Multiple violations may result in the restriction of your ability to interact with the City of Lawrence on social media, blogs, or other online forums.

We respect the privacy of your identity; however, persons making threats or using offensive language may be reported to the appropriate authorities.

All posted content and commentary are public records subject to public disclosure under the Public Records Act."

It goes without sayings that threats whether live or via text are illegal and those infarctions must be handled by the police department. The rest are a clear violation of our civil rights and First Amendment Rights.

City Attorney Raquel Ruano has forgotten what her job consists of and has become an implacable ruler in obedience to the acting mayor. She always sides with the government to the detriment of what is right.

I thought we were doing the right thing appointing her but it backfired.

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Meet the Author of "Driving While Black"



many dangers presented by a racist society and to enjoy, in some measure, the freedom of the open road. In it she recounts the creation of a parallel, unseen world of black motorists, who relied on travel guides, black-only businesses and informal communications networks to keep them safe.

Meet Gretchen Sorin at a Nashua Public Library Zoom event on Monday, August 16, at 7 p.m. Gretchen will be interviewed by Nashua alderwoman and Black Lives Matter activist Shoshanna Kelly. Register at tinyurl.com/nashuareads to get an invitation.

This is one of a series of events related to the 2021 Nashua Reads book, "Homegoing." Learn more about "Homegoing" and the Nashua Reads program at nashuareads.com.

Historian Gretchen Sorin's book, "Driving While Black," reveals how the car has held particular importance for African Americans, allowing them to evade the

Questions? Contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or 603-589-4610.



Neighbors in Need is looking for you!

Volunteer

**Please volunteer now at Neighbors in Need!
We need your help!**

Looking for two volunteers to deliver Food & diaper supplies Friday 7/24
See below to sign up! Diaper Pantry volunteers and diaper delivery
volunteers also greatly needed.

Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or
978.685.8321 for more information!




Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



SAVE THE DATE

Boys & Girls Club of Greater Haverhill Golf Tournament
Monday, August 2, 2021 - Haverhill Country Club
Foursomes on sale May 1, 2021 - haverhillbpc.org/golf-tournament
Sponsorships available - Contact Melissa deFriesse x102






18 holes of competitive fun!


Delicious cuisine & refreshments!

Raffles & games!

A time to remember!

THE WAR IS OVER BUT THE BATTLE CONTINUES

AGENTS OF PROSTATE CANCER
AGENTS OF HEART DISEASE
AGENTS OF RESPIRATORY CANCER
AGENTS OF ALZHEIMER'S DISEASE
AGENTS OF PARKINSON'S DISEASE
AGENTS OF PANCREATIC CANCER
AGENTS OF BIPOLAR DISORDER
AGENTS OF SCHIZOPHRENIA



AGENT ORANGE AWARENESS

♥ PLEASE JOIN IVCS FOR OUR 2ND ANNUAL
LIGHT AN ORANGE CANDLE MEMORIAL,
FOR OUR AGENT ORANGE VIETNAM VETERANS,
WHO WE HAVE LOST OR WHO ARE STILL FIGHTING THE BATTLE

LOCATION BELLEVUE CEMETERY VIETNAM MEMORIAL SITE
RESERVOIR ST. LAWRENCE MA. 01841

AUGUST 10, 2021 AT 10AM

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

AGENT ORANGE AWARENESS DAY



Living With Agent Orange



AGENT ORANGE
IN MEMORY OF ALL THOSE WHO DIED BECAUSE OF THIS CHEMICAL
AND PRAY FOR THOSE WHO ARE STILL SUFFERING

Remember Our Sacrifice



Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>
heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**FREE EVENT
GRAND REOPENING**
BLOCK PARTY - SALON SHOW - ART SALE

**ESSEX ART
CENTER
L.I.V.E.**
ON ISLAND STREET



AUGUST 21ST, 12-6PM
CELEBRATE WITH US IN
LAWRENCE, MA
AT 56 ISLAND STREET!

**EVENTO GRATUITO
¡GRAN REAPERTURA!**
¡FIESTA EN LA CALLE!
VENTA DE ARTE

**ESSEX ART
CENTER
L.I.V.E.**
ON ISLAND STREET



21 DE AGOSTO, 12-6PM
¡CELEBRAR CON NOSOTROS
EN LAWRENCE, MA EN 56 ISLAND STREET

**LIVE
YOUTH MUSIC
PERFORMANCES**

**INTERACTIVE
ACTIVITIES:**

Art & Science
Projects,
Yoga,
& More

Featuring the
Haverhill Public
Library & Youth
Organizations

**BOARD-
WALK
BLOCK
PARTY**

MOVIE @ 7PM
From The Mixed-
Up Files of Mrs.
Basil E.
Frankweiler

**AUG 7
4-7PM**

**HOSTED BY
WILDFLOWER
MONTESSORI
SCHOOLS OF
HAVERHILL**



Made Possible By
Grant Funding From:



**EVENTO GRATUITO
¡GRAN REAPERTURA!**
¡FIESTA EN LA CALLE!
VENTA DE ARTE

**ESSEX ART
CENTER
L.I.V.E.**
ON ISLAND STREET



21 DE AGOSTO, 12-6PM
¡CELEBRAR CON NOSOTROS
EN LAWRENCE, MA EN 56 ISLAND STREET

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large
donations)
Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer


Please do not drop off items after store
hours

Abierto al público, compre-done-hágase
voluntario

Favor de no dejar donaciones después
del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las
tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba
un descuento de 10% en su compra

Bring this ad to either store (Lawrence
or Billerica) for a 10% discount on your
purchase



PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales * Tarifas bajas para
Automóviles seguro de AUTOS y CASAS
Casas
Negocios

**SE HABLA
ESPAÑOL**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM